

Tra le discipline mediche, la Dermatologia è quella che si occupa della pelle, l'organo più esteso nell'uomo e quello a più diretto contatto con il mondo esterno. La pelle non solo rappresenta una barriera fisica ma costituisce un luogo di contatto tra l'intimità del sé e l'altro: una superficie che può mostrare ferite reali o psicologiche.

Da tempo, il Centro Studi GISED ha avviato una ricerca in campo letterario e delle arti figurative per identificare opere che mettano in luce la complessa funzione della pelle, creando sul suo sito Internet una vera e propria galleria "virtuale" che ospita capolavori artistici di periodi differenti e istituendo un repertorio di citazioni letterarie sul tema della pelle. Un esito delle ricerche svolte dal Centro Studi GISED è questa mostra. Ogni pannello presenta un dipinto in cui

è raffigurata una malattia dermatologica. Un'opportuna descrizione affianca il dipinto fornendo una breve presentazione dell'autore e dell'opera. Sul retro del pannello si trova una sommaria descrizione della malattia da un punto di vista, di volta in volta, psicologico, sociale, storico e clinico. L'arte può aiutare la medicina nelle sue finalità: può rendere sopportabili le difficoltà e riscattare la miseria della malattia, aiutandoci a penetrare nel fondo della natura umana e a superare la condizione di sofferenza.

Centro Studi GISED: ricerca indipendente, informazione e tanta passione



CENTRO STUDI *Gised*

Il Centro Studi GISED è una associazione senza fini di lucro, riconosciuta dalla Regione Lombardia e attiva dal 2002, che ha come fine principale quello di promuovere la ricerca dermatologica indipendente, migliorare le conoscenze scientifiche, favorire una migliore assistenza e fornire informazioni chiare e aggiornate al pubblico.

Il Centro Studi GISED è presente sul web con un sito principale www.centrostudigised.it, che raccoglie le ultime novità sulla ricerca scientifica in campo dermatologico, offre numerosi servizi online e fornisce un resoconto dei progetti di ricerca svolti all'interno dell'associazione.

Oltre al sito principale sono nati nel tempo altri siti satelliti dedicati a singoli progetti del gruppo di ricerca, ad esempio:

- www.react-lombardia.net, il registro delle gravi reazioni cutanee da farmaco: sindrome di Stevens-Johnson, Necrolisi Tossica Epidermica (TEN), AGEP, DRESS;
- www.psonet.eu, la rete europea dei registri per la psoriasi coordinata dal Centro Studi GISED;
- www.fiordipelle.it, il sito che potrebbe essere definito come l'anima letteraria dell'Associazione, un repertorio di citazioni letterarie sulla pelle e sui significati metaforici e simbolici attribuiti ad essa, costruendo una sorta di anatomia fantastica dell'organo che ci riveste.

Ogni giorno il personale del Centro Studi GISED è impegnato a rispondere gratuitamente alle tante domande che pazienti e medici inviano attraverso la sezione del sito Il Dermatologo Risponde.

Hanno contribuito al progetto *Arte e Pelle*

Luigi Naldi - presidente del Centro Studi GISED e dirigente medico Unità di Dermatologia, Azienda Ospedaliera Papa Giovanni XXIII, Bergamo
ideazione, cura scientifica e coordinamento generale

Simone Cazzaniga - matematico, ricercatore del Centro Studi GISED
imaging e elaborazione dei materiali iconografici

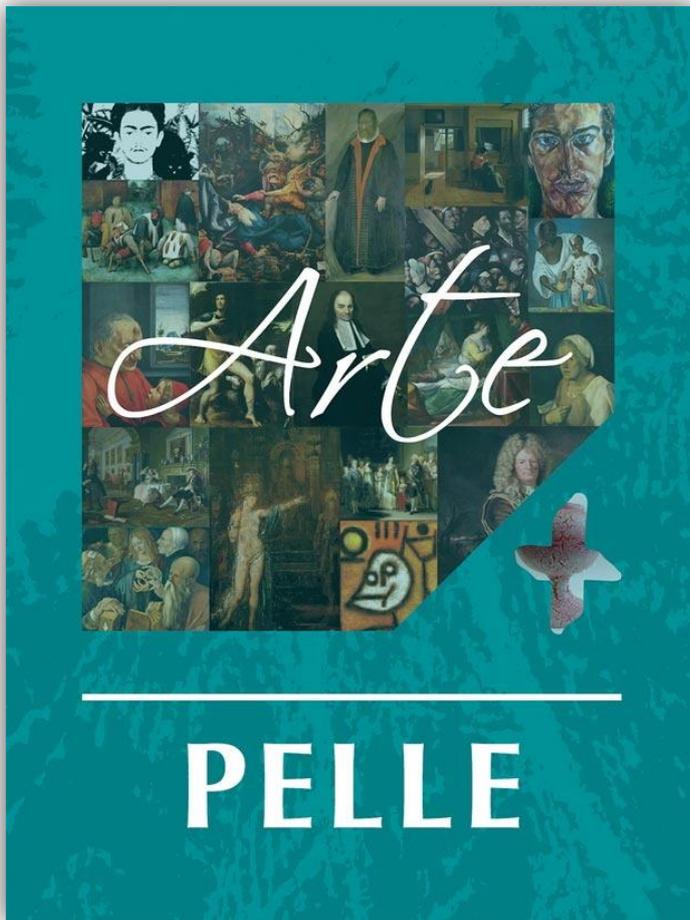
Giovanna Raho - biologa, ricercatrice del Centro Studi GISED
selezione delle opere e stesura dei testi per il sito web

Barbara Oggionni - storica dell'arte
supervisione e stesura dei testi relativi alle opere e agli artisti

Marzia Bronzoni - medico, collaboratrice del Centro Studi GISED
stesura dei testi medici

Marco D'Agostino - grafico e pubblicitario
immagine coordinata e allestimento

Si ringraziano la signora Manola Poli per la collaborazione e il dott. Claudio Farina per la segnalazione di alcune opere



Among the branches of medicine, Dermatology is that which takes care of the skin, the largest of the human organs and the one which is directly in contact with the outside world. The skin is not only a physical barrier but is also an area of intimate contact between persons: it is a surface that can display real or psychological wounds. For some time now, the Centro Studi GISED has been carrying out research in the fields of literary and figurative arts to find the works that enhance the complex function of the skin and has built, on its internet site, a virtual gallery where masterpieces of artists from different periods are displayed, forming a repertory of literary quotes on the subject of the skin. One of the results of the research carried out by the Centro Studi GISED is this exhibition. Each panel shows a painting in which a skin disease

can be seen. There is an appropriate description side by side with the painting that provides a brief introduction to the author and the work of art. On the back of the panel there is a short description of the disease, at times from a psychological, social, historical and clinical point of view. Art can help medicine in its final aims: it can make problems more tolerable and remove the misery from the illness, helping one to reach the depths of human nature and overcome conditions of suffering.

**Centro Studi GISED: independent research,
information and a whole lot of passion**



CENTROSTUDI *Gised*

The Centro Studi GISED is a non-profit organization approved by the Lombardy Regional Government and has been active since 2002. Its aim is to promote independent research in the field

of dermatology, raise and improve scientific awareness, provide better help and to make sure the public has access to clear and updated information.

The Centro Studi GISED can be contacted through its main website at www.centrostudigised.it which contains the latest developments and news regarding scientific research in the field of dermatology and reports on research projects carried out directly by the association.

As well as the main site, other satellite sites have developed which are focused on the single projects of the research group, for example:

- www.react-lombardia.net, the register of serious cutaneous reactions to medications: the Stevens-Johnson syndrome, Toxic Epidermyl Necrolysis (TEN), AGEP, DRESS;
- www.psonet.eu, the European network of registers for psoriasis coordinated by Centro Studi GISED;
- www.fiordipelle.it, this could be considered the literary heart and soul of the Association, a catalogue of quotes about the skin and the most important metaphorical and symbolic attributes regarding it, at the same time building up a kind of imaginary anatomy of the organ that surrounds us.

The personnel at the Centro Studi GISED is constantly committed, free of charge, to answer the many questions that patients pose and that doctors send through the link on our site The Dermatologist Replies.

The following people were closely involved in the project *Art and Skin*

Luigi Naldi - head of Centro Studi GISED and senior doctor at the Dermatology unit of Papa Giovanni XXIII Hospital in Bergamo
conception, scientific matters and general coordination

Simone Cazzaniga - mathematician, researcher of Centro Studi GISED
imaging and content processing

Giovanna Raho - biologist, researcher of Centro Studi GISED
production of the artistic text and elaboration of the website content

Barbara Oggionni - art historian
supervision of the layout of the artistic text

Marzia Bronzoni - physician, collaborator of Centro Studi GISED
layout of the medical text

Marco D'Agostino - graphic and advertising
graphics and setup

We thank Mrs. Manola Poli for her cooperation and Dr. Claudio Farina for the reporting of some artistic works.

Translation by Gordon Frickelton